

ATTENTION

Technical information 2009031



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009031	4
	Technische Informationen 2009031	5
	Teknisk information 2009031	6
	Informations techniques 2009031	7
	Boletín técnico 2009031	8
	Informazioni tecniche 2009031	9
	Informação técnica 2009031	10
	Informacje techniczne 2009031	11
	Technické informace 2009031	12
	Informații tehnice 2009031	13
	Műszaki információ 2009031	14
	Tehnične informácie 2009031	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009031

If the vehicle shows a loss of engine power, or goes into emergency mode, test the vehicle vacuum pump. This vane pump for rotating drive (REF: SQJ1000090-SQJ100090L) is driven by the engine camshaft via a driving dog. Oil is supplied to the pump via an oil duct in the camshaft.

Vacuum pumps are safety components and, for vehicles with considerable mileage, these pumps must be inspected in accordance with the manufacturer's service instructions.

Also bear in mind that the said vacuum pump generates a depression, for the correct functioning of the turbo charger pressure. Therefore, if there are any problems with the pump, then the turbo will not operate correctly.



TECHNISCHES MERKBLATT 2009031

Wenn an dem Fahrzeug ein Leistungsrückgang festzustellen ist oder es auf Notbetrieb geht.

Eine Prüfung der Vakuumpumpe des Fahrzeugs vornehmen. Diese Drehflügelpumpe (Art.-Nr. SQJ1000090-SQJ100090L) wird mithilfe eines Antriebs von der Nockenwelle des Motors angetrieben. Die Ölversorgung erfolgt über den Ölkanal der Nockenwelle.

In Fahrzeugen mit hohem Kilometerstand müssen diese Pumpen gemäß der Betriebsanleitung des Herstellers einer Inspektion unterzogen werden, da es sich dabei um Sicherheitselemente handelt

Bitte beachten Sie auch, dass diese Vakuumpumpe einen Unterdruck für die korrekte Druckfunktion des Turbokompressors erzeugt. Wenn es dabei zu einem Problem kommt, arbeitet der Turbo nicht einwandfrei.



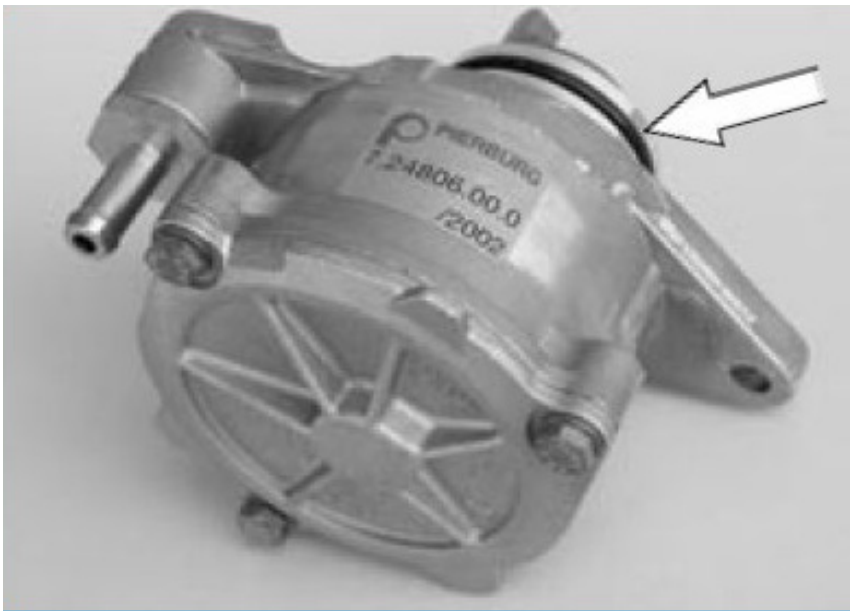


TEKNISK DATABLAD 2009031

Hvis køretøjet viser tab af motorkraft eller går i nødtilstand, skal du teste køretøjets vakuumpumpe. Denne lamelpumpe til roterende drev (REF: SQJ1000090-SQJ100090L) drives af motorens knastaksel via en drivhane. Der tilføres olie til pumpen via en oliekanal i knastakslen.

Vakuumpumper er sikkerhedskomponenter, og for køretøjer med et betydeligt kilometertal skal disse pumper inspiceres i overensstemmelse med fabrikan-
tens serviceanvisninger.

Husk også på, at den nævnte vakuumpumpe genererer et undertryk, for at turboladerens tryk kan fungere korrekt. Hvis der er problemer med pumpen, vil turboen ikke fungere korrekt.



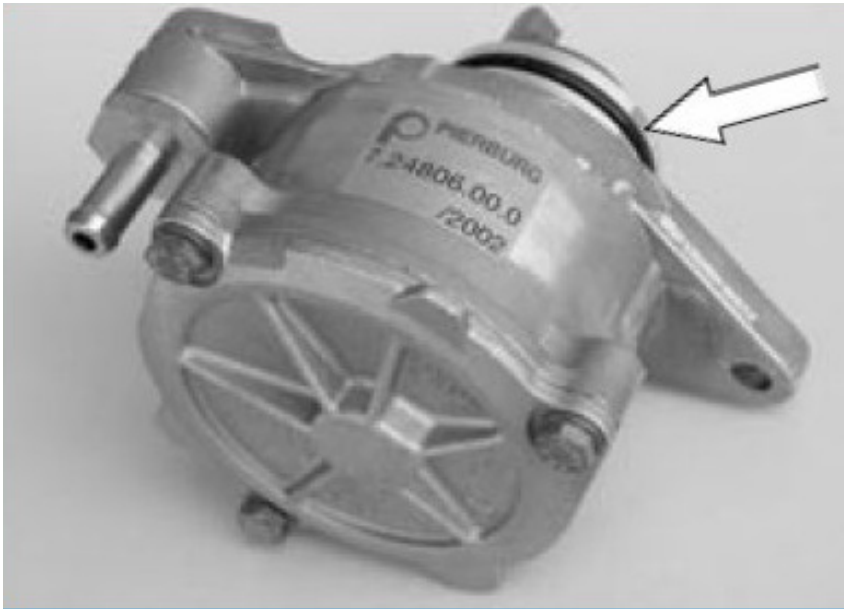
FICHE TECHNIQUE 2009031

Lorsque le véhicule est en perte de puissance, il entre en fonctionnement de secours.

Réaliser un test de la pompe à vide du véhicule. Cette pompe à palettes (Réf. SQJ1000090-SQJ100090L) est entraînée par l'arbre à cames du moteur à l'aide d'une hélice, et l'approvisionnement en huile est effectué par le canal d'huile de l'arbre à cames.

Sur des véhicules qui ont fait beaucoup de kilomètres, ces pompes doivent être inspectées, conformément aux instructions de service du fabricant, étant donné qu'il s'agit d'éléments de sécurité.

Nous vous rappelons que cette pompe à vide génère une dépression pour le bon fonctionnement de la pression du turbocompresseur et si ce dernier pose un problème quelconque, le turbo ne fonctionnera pas correctement.





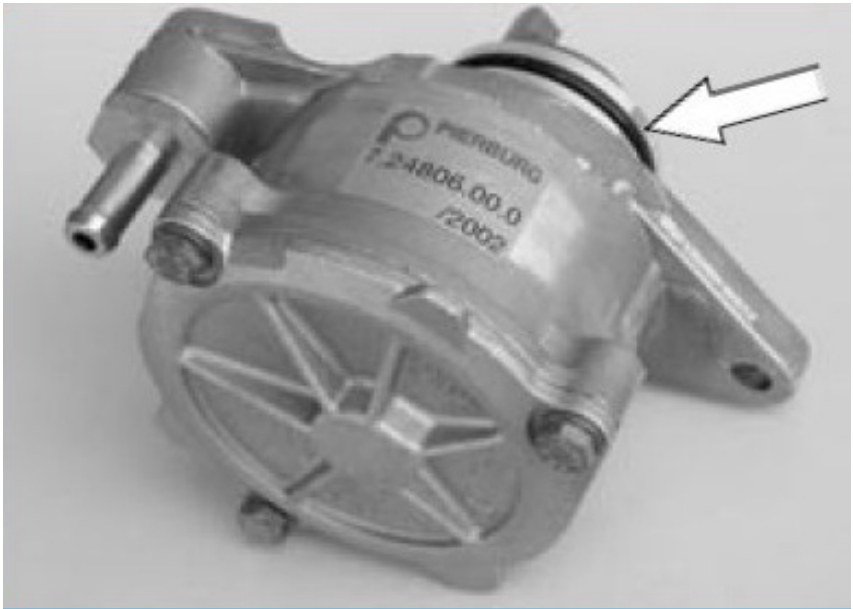
FICHA TÉCNICA 2009031

Cuando el vehículo presenta falta de potencia, vehículo entra en marcha de emergencia.

Realizar un test de la bomba de vacío del vehículo. Dicha bomba de aletas rotatorias, (REF: SQJ1000090-SQJ100090L) es accionada por el árbol de levas de motor, mediante un propulsor, y la alimentación de aceite se realiza a través del canal de aceite del árbol de levas.

En vehículos que presentan muchos kilómetros, dichas bombas tiene que ser inspeccionadas, por ser elementos de seguridad, según las indicaciones de servicio del fabricante.

Recordarles a su vez que dicho bamba de vacío, genera una depresión para el correcto funcionamiento de la presión del turbo compresor, y si este presenta algún tipo de problema, el turbo no trabaja correctamente.



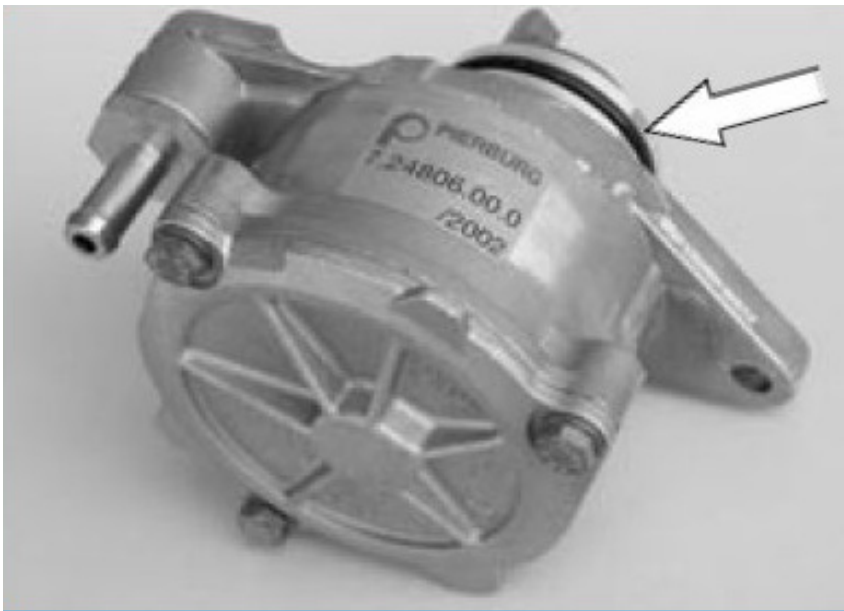
SCHEMA TECNICA 2009031

Quando il veicolo presenta mancanza di potenza, veicolo entra in marcia di emergenza.

Realizzare un test della pompa a vuoto del veicolo. Detta pompa a palette girevoli, (RIF: SQJ1000090-SQJ100090L) è azionata dall'albero a camme del motore, mediante un propulsore, e l'alimentazione ad olio si realizza attraverso il canale dell'olio dell'albero a camme.

In veicoli con molti chilometri, dette pompe devono essere ispezionate, dato che rappresentano elementi di sicurezza, secondo le indicazioni di servizio del fabbricante.

Ricordarvi a sua volta che detta pompa a vuoto, genera una depressione per il corretto funzionamento della pressione del turbocompressore, e se questa presenta alcun tipo di problema, il turbo non lavorerà in modo corretto.





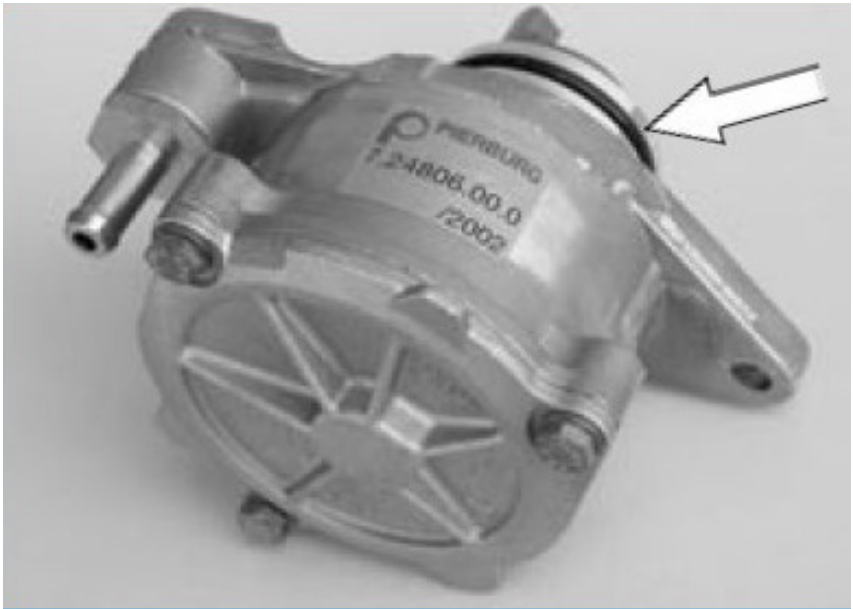
FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009031

Cuando el vehículo presenta falta de potencia, vehículo entra en marcha de emergencia.

Realizar un test de la bomba de vacío del vehículo. Dicha bomba de aletas rotatorias, (REF: SQJ1000090-SQJ100090L) es accionada por el árbol de levas de motor, mediante un propulsor, y la alimentación de aceite se realiza a través del canal de aceite del árbol de levas.

En vehículos que presentan muchos kilómetros, dichas bombas tiene que ser inspeccionadas, por ser elementos de seguridad, según las indicaciones de servicio del fabricante.

Recordarles a su vez que dicho bamba de vacío, genera una depresión para el correcto funcionamiento de la presión del turbo compresor, y si este presenta algún tipo de problema, el turbo no trabaja correctamente.



KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009031

Jeżeli pojazd wykazuje utratę mocy silnika lub przechodzi w tryb awaryjny, należy sprawdzić pompę próżniową pojazdu. Ta pompa łożyskowa do napędu obrotowego (REF: SQJ1000090-SQJ100090L) jest napędzana przez wałek rozrządu silnika za pośrednictwem koła zębatego napędzającego. Olej jest dostarczany do pompy przez kanał olejowy w wałku rozrządu.

Pompy próżniowe są elementami bezpieczeństwa i w przypadku pojazdów z dużym przebiegiem należy je kontrolować zgodnie z instrukcjami serwisowymi producenta.

Należy również pamiętać, że wspomniana pompa próżniowa wytwarza podciśnienie, dla prawidłowego funkcjonowania ciśnienia turbosprężarki. Dlatego też, jeśli wystąpią jakiegokolwiek problemy z pompą, to turbo nie będzie działać prawidłowo.



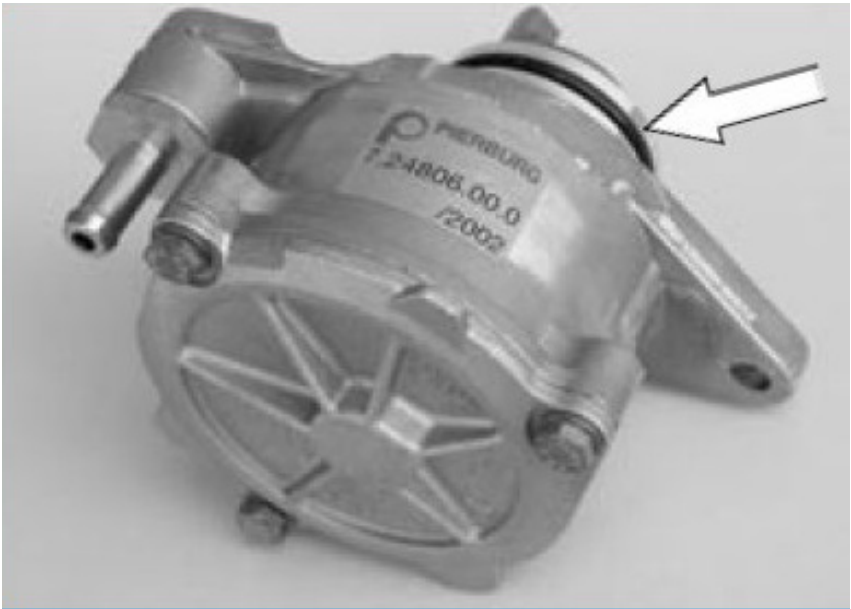


TECHNICKÝ LIST 2009031

Vyazuje-li vozidlo snížení výkonu motoru nebo přechází do nouzového režimu. Zkontrolujte vakuovou pumpu vozu. Toto lopatkové čerpadlo pro rotační pohon (ref. č.: SQJ1000090-SQJ100090L) je poháněno vačkovou hřídelí motoru přes řadicí svorku. Olej je do čerpadla dodáván olejovým kanálem ve vačkové hřídeli.

Vakuové pumpy jsou bezpečnostní součástky, takže u vozidel s velkým počtem najetých kilometrů je nutno tato čerpadla kontrolovat v souladu se servisními pokyny výrobce.

Mějte také na paměti, že tato vakuová pumpa vytváří podtlak pro správné fungování tlaků turbodmychadla. Proto jsou- li s čerpadlem jakékoli potíže, nebude ani turbodmychadlo pracovat správně.



FIȘĂ TEHNICĂ 2009031

Dacă vehiculul prezintă o pierdere de putere a motorului sau trece în modul de urgență, testați pompa de vid a vehiculului. Această pompă cu palete pentru acționare rotativă (REF: SQJ1000090-SQJ100090L) este acționată de arborele cu came al motorului prin intermediul unui câine de acționare. Uleiul este alimentat la pompă prin intermediul unei conducte de ulei din arborele cu came. Pompele de vid sunt componente de siguranță și, în cazul vehiculelor cu un kilometraj considerabil, aceste pompe trebuie inspectate în conformitate cu instrucțiunile de service ale producătorului.

Țineți cont, de asemenea, de faptul că respectiva pompă de vid generează o depresiune, pentru funcționarea corectă a presiunii turbocompresorului. Prin urmare, dacă există probleme cu pompa, atunci turbo nu va funcționa corect.



MŰSZAKI ADATLAP 2009031

Ha a jármű motorerő-vesztéséget mutat, vagy vészhelyzeti üzemmódba kerül, tesztelje a jármű vákuumszivattyúját. Ezt a forgó meghajtású lapátos szivattyút (REF: SQJ1000090-SQJ100090L) a motor vezérműtengelye hajtja meg egy hajtószárnyon keresztül. Az olajellátás a szivattyúhoz a vezérműtengelyen lévő olajcsatornán keresztül történik.

A vákuumszivattyúk biztonsági alkatrészek, és a jelentős futásteljesítménnyel rendelkező járművek esetében ezeket a szivattyúkat a gyártó szervizelési utasításainak megfelelően kell ellenőrizni.

Ne feledje azt sem, hogy az említett vákuumszivattyú a turbófeltöltő megfelelő működéséhez szükséges nyomást generál. Ezért ha a szivattyúval bármilyen probléma van, akkor a turbó nem fog megfelelően működni.



TEHNIČNI LIST 2009031

Če vozilo izgubi moč motorja ali preklopi v zasilni način, preizkusite vakuumsko črpalko vozila. To lamelno črpalko za rotacijski pogon (REF: SQJ1000090-SQ-J100090L) poganja odmična gred motorja prek pogonskega psa. Olje se v črpalko dovaja prek oljnega kanala v odmični gredi.

Vakuumske črpalke so varnostne komponente, zato je treba pri vozilih z veliko prevoženimi kilometri te črpalke pregledovati v skladu s servisnimi navodili proizvajalca.

Upoštevajte tudi, da omenjena vakuumska črpalka ustvarja depresijo, za pravilno delovanje tlaka turbinskega polnilnika. Če torej pride do težav s črpalko, turbopolnilnik ne bo deloval pravilno.



Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.